

Еврейська громада м. Луцьк

Справа №	317
Опис №	1
Фонд	96
Волинської області	
Державний архів	

Книга записів  
про народження в  
м. Свинюхи Вол.-Волин-  
ського повіту за 1861 рік

1861 р.

1861 р.

Державний архів	
Волинської області	
Фонд	96
Опис	1
Справа №	317

На 12 аркушах



חלק ראשון מן נולדים

מבט	מי היה רמיהל הפירע והמוצץ	חדש, יום הולדת, יום המילה, רחל משך וד, כ"א אלול נימל לבח		אה נולד רחך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעשהו ד"ם יעקב בן שמעון ב"ץ, סודר א חייט, מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, רחך משל נולדו ב"שמי ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנן יתום	למנן יחידים			
1	רחל ופירע משל	5	6	המשל	והוא וזכריו הוא וזכריו	היא מלכה
		12	13			
1		21	22	המשל	הוא וזכריו הוא וזכריו	היא מלכה

Handwritten text in a cursive script, likely a continuation of the record or a separate entry, partially obscured by the table lines.

Sumach

61

Bun



Часть I. О родившихся.

חלק ראון מן נולדים

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему дано имя.	מבשר נשים	מ הרה רמיהל הפרע המצרן	חדש, ויום הולדת, ויום המילה, ודר משך וד, כ"א אילול נימול לכ"ח		איה נולד דרך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, והם מעטרה ד"ס יעקב בן שמעון כ"ץ, סתר א חי"ט. סרס בת צבי קצב	מי נולד ואזה שם ניתן לו, דרך משל נולד זבי רשמי ראובן א נולדה נקבה ישמה רבקה
		Христианскій.	Еврейскій.						למנון ימים	לכונן יהודים			
2	Совершилъ раббинъ Давидъ Штектуръ	Февраль	3		Сынъ Муро Съ Самотт. Нина Отена Дара	Селим Шиди	2	המורה ורבי הויש ספקיה	סיוון 1 ניסן 8	אדר 3 10	קסנעץ	ישראל אשקי סו סנא קולטו ביחו	בת הרב
2	-	13	15	Мордочей Мишурель риво мовъ Отена дара	Сов Елид				13	15	קסנעץ	משה אשקי סנא סאיה וילא ח"ו	בת הרב

раббинъ Штектуръ

1861 года Марта / гдиъ. Это въ вѣстникѣ Штектуръ С. М. еврейской общины города Дубна  
 А 2 а что много сказывается дарно въ томъ, что Дубновое управленіе еврейской общины

Дубновое управленіе еврейской общины  
 Дубна

Handwritten signature in blue ink.



Часть I. О родившихся.

חלק ראשון מן נולדים

Ж	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему или дано имя.	מספר		מי היה רמיה הפרע והמוצא	תודש, ויום הולדת, ויום המילה, ויום משי תד, כ"א אלול נימול יכ"ח	איה נולד רך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הולד, ומה מעשה ד"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, סדר א ה"ש. מרים נח צבי קצב	מי נולד ואזה שם ניתן לו, הך מ"ל נולד וברשמי ראובן א נולדה נקבה ושמה רבקה
		Христіанскій.	Еврейскій.				תקנת	זכר					
3	Свершавъ раббанъ Даниль Шнееръ	Мартъ 10	Июль 11		Еврей свр- ство поид смаго въ М. ураоу Шне- еръ	Селма Меср	3		המולדות של העיר של שנת 1877	10 11 17 18	סנד	שמואל בן יעקב בן שמעון היה האב והיום הוא היום השמיני עשר לחודש אלול	דן מ"ל

rabbanus de curia danilii shneermyer

Въ 1877 году ступеня гдѣ въ итмекиммидея родившъ въ М. свинномъ Шнеерманъ мамъ  
Селма Душа Ш / и тмо нима смарилъ свршавъ раббануу Дуравууу управленнмъ удеа  
авраамъ.

Дуравууу  
Селма Душа Шнееръ



Часть I. О родившихся.

חלק ראשון מן נולדים

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился, какое ему дано имя.	מדינת	מי היה רמיהל הפרע והמצנץ	תדיר, ויום הולדת, ויום המילה, ודרד משר ודר, כ"א אהל נמל לב"ח		איה נולד דרך משל כעיר וילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה ד"ם יעקב בן שמעון ב"ן, סדר א ה"ט. מרים בת צבי קצב	מי נולד ואזה שם נתן לו, דרך משל ילד ובר שם ראובן א מלכה נקבה ושמה רבקה
		Христианскій.	Еврейскій.						למנו ימים	למנו ימים			
3		Апрель	Июль		Шуцманъ персия Вольфгангъ Майнхеймъ предастъ аведъ жене Сура ривна	Сов Фруица			15	17	הסונסק	אלפרהיים ווולף שמן של משה גרה רבקה	קריסטין
<p>רב בנימין מל סוה דאנימל מנחמימ</p> <p>1861 года Май 1 дня. Это въ мѣсяцъ май родился въ м. Свѣтлод. Швейцарск. кантонъ одна душа Н / и что князь австрийск. императоръ рабъ Бенедиктъ Дунавскому управленію уделовъ управляетъ.</p> <p>דער פריערדיגער קעניג פון אסטרייך</p> <p>Дунавскому управленію уделовъ</p>													



3.

Часть I. О родившихся.

חלק ראון מן נולדים

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился, какое ему дано имя.	מבשר	מי היה רמהל הפדע והמוצא	מדינת	איה נולד רך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, ותה מעינתו ר"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, סתד א חיים פרים כה צני קצב	מי נולד ואזה שם ניין לו, רך משל ילד וברשמי ראובן ש נולדה נקבה ושם רבקה
		Христианскій.	Еврейскій.									
4		4	7		Берко Александрович иу Штайнберг Смоленск Жена Александра Мелия	Дора Зувиль					המדינה / איה נולד / שם האב, והם של הילד, ותה מעינתו ר"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, סתד א חיים פרים כה צני קצב	היה נולד

ראבבינו יצחק בן יצחק ושלמה בן שלמה

Въ 1861 году приписки гродъ Гомель въ имперскомъ вѣдѣніи родившихся въ м. Штайнбергъ Смоленск. губерніи. Имя отца и матери. Состояніе отца и матери. Имя ребенка. Родился ли въ законѣ. Родился ли въ законѣ. Родился ли въ законѣ.

Душа  
гродъ Гомель



Часть I. О родившихся.

Женска	Мужеска	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему дано имя.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
5			3	7		Шломо Фришманъ сынъ Анна Пана	3 7

חלק ראון מן נולדים

מספר ימים	מי היה רמיהל הפרע והמצרץ	תודש, ויום הולדת, ויום המילה, ורך משר וד, כ"א אולד נישל רכ"ה	איה נולד ררך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעותיו ר"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סתר א חי"ט פרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, ררך משל נולד וברשמי ראובן א טלדה נקבה ושם רבקה
		3 7			

*ראובן בן אהרן בן שמעון*

*В 1861 году Августа. гдѣ то въ истремисленицкѣ родился въ м. Шломо Фришманъ сынъ Анна Пана. Духовный управленіе дастъ справку.*



Часть I. О родившихся.

חלק ראשון מן נולדים

Женска	Мужеска	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему дано имя.	מדינת	מדינת	תורש, ויום הולדת, ויום המילה, ורחק משר וחד, כ"א אלול נימול וכ"ה	אם נולד רחוק משל	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה ר"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סדר א' ח"ט. מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, רחוק משל הילד וזכר השם ראובן ושל נולדה נקבה ושמה רבקה
			Христианскій.	Еврейскій.									
6			2	7		Молодого зинтера Жена Шейндлер	Довль Марияль			מולדת	רחוק	בשם האב, והם של הילד, ומה מעשה ר"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סדר א' ח"ט. מרים בת צבי קצב	היה נולד
<i>רבבינו דאמנונעווער</i>													
<p><i>В 1861 году августа</i></p> <p><i>подана одна душа № 1 и что инициалы означаютъ въ томъ числѣ раббинскіе діаконскіе управленіе</i></p> <p><i>исо представляють</i></p> <p><i>Духов.</i></p> <p><i>духавъ раббинъ</i></p>													





Часть I. О родившихся.

М		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился, какое ему дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
Женска	Мужеска		Августъ	24	Мошкѣ Карповъ Занималотъ едѣ въ городѣ Ны Карповъ Жена Емилъ Чарна	Соло Ендѣ	

*Учѣна септѣбрѣ 1 годѣ 18...  
 Мошкѣ одна дѣвѣ Н1 и тѣмъ инаа инаа...  
 Раббинъ Александръ...  
 Дѣло...  
 18...*

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה רמיהל הפרע והמוצן	תודש, ויום הולדת, ויום המילה, ודרך משרתו, כ"א אלול נימול לכה		איה נולד דרך משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה דימ יעקב בן שמעון כ"ץ, סחר א חיט, מרים נח צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולדו צבי ושמעון ראובן א נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנוח יונים	למנוח יודים			
24		סולמין	קולני 6	קסנובץ	שם האב ומה מעשה דימ יעקב בן שמעון כ"ץ, סחר א חיט, מרים נח צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולדו צבי ושמעון ראובן א נולדה נקבה ושמה רבקה



9

Часть I. О родившихся.

חלק ראון מן נולדים

Женска Мужеска	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему имя дано имя.	מכתב וכתוב	מי היה רמיהל הפרע והמצרן	חדש, יום הולדת, יום המילה, ורח משך וד, כ"א אלול נימל יכ"ה		אה נולד ורח משל בעיר חילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה ד"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, מחד א חי"ט, פרים בה צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, רח משל נולד וזכי שמי ראובן א נולדה נקבה ושמה רבקה
		Христианскій.	Еврейскій.						למנו יונים	למנו יהודים			
8		сентябрь	11 тишрей 19		Зашилко За мортъ Зашил мортъ съ предомъ аведъ Анна Давидъ Зашил	Супра	8		סיוון 11	סיוון 19	קסווע	זשעקוב בן שמעון כ"ץ מחד א חי"ט	מי נולד
<p>Зашилко даи мортъ</p> <p>1861 года сентябрь 11 числа в селении Зашилко родился в м. еврейском Менемаро пола одна дитя 11 число тисрей: Названо в селении Супра в еврейском языке Зашилко по имени отца</p> <p>Зашилко</p>													



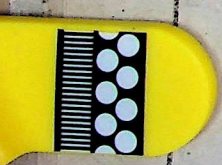
Часть I. О родившихся.

חלק ראון מן נולדים

Ж	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему или дано имя.	מסד	מדינת	מדינת	מדינת	מדינת	מדינת	מדינת	מדינת	מדינת
		Христианскій.	Еврейскій.												
Женска			7	15	Маша	Естеръ	7	15	Касимиръ	Братъ	Братъ	Братъ	Братъ	Братъ	Братъ
Мужеска															

*раббинъ Давидъ*

*Указъ... раббинъ Давидъ... 18...*





Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился какое ему или дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
	9		Христіанскій.	Еврейскій.			
			7	15		Мамандъ Анна Рауза	Сара Естеръ

*раббинъ Захаріи*

*Въ 1861 году по распоряженію правительства въ уездномъ городѣ...*

*Судовъ...*

חלק ראון בן נולדים

מספר	מי היה רמיהל הפרע והמתן	תודש, ויום הולדת, ויום המילה, ררך משר וד, כ"א אילול נימל רכ"ה	איה נולד ררך משל בעיר וילנא	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה רים יעקב בן שמעון כ"ץ, מחר אי חיים מרים בת צבי קצב	מי נולד ואזה שם יתן ל, ררך מאג עיר זכר שם ראיכו א עלה נקה ושמה רבקה

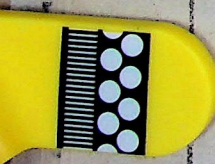


Часть I. О родившихся.

חלק ראשון מן הולדים

№	Кто совершилъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился, какое ему дано имя.	מגדר	מי היה רביה הפרע והמוצא	חודש, יום הולדת, יום המילה, וחד משר וד, כ"א אלול נימנר רכ"ה	איה נולד	שם האב, וה"ס של הילד, ומה מעשה ד"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, סתר א' חייט מ"ס ב"ה צ"ב קצ"ב	מי נולד ואיזה שם יתן לו, הדין משל עיר ובר"מ ראינו א' טלדה נקבה ישפה רבקה	
		Христианскій.	Еврейскій.										לכנין יונים
4	совершилъ раввинъ Хаимъ Шпектисъ	4	13	Мадридъ Испанія	Мадридъ Испанія Имена Бейла	Симъ Мадридъ	4	היה רביה חנין ב"ר הש"ק	כסלו 13 ניסן 20	קסטель	שקל יעקב ב"ר חנין ב"ר	בן יעקב	
5	совершилъ раввинъ Хаимъ Шпектисъ	8	17	Муромъ Россія	Шрифтъ Муромъ Имена Имена	Симъ Муромъ	5	היה רביה חנין ב"ר הש"ק	8 ניסן 15	קסטель	חוקר ב"ר חנין ב"ר	בן חנין	
раввинъ Хаимъ Шпектисъ													
<p>1861 года декабря / гдѣ что въ испанскихъ мадридовъ въ ш. свиткахъ Мадридского поля 2 ба дури                  в 2 и что книга оказалась вврно въ томъ равнодушно управленю едето суратот                  гдѣ лейба Мадридъ                  Суровъ                  иуда суровъ</p>													
6	совершилъ раввинъ Хаимъ Шпектисъ	12	21	Бергоманъ Испанія	Бергоманъ Испанія Имена Имена	Симъ Испанія							

11



Ma



Часть I. О родившихся.

חלק ראון מן מולדים

№	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился, какое ему дано имя.	מדינת	מי היה רמיהל הפרע והמזבח	יום הולדת, יום המילה, מש וד, כ"א אל"ל נימול לכה	איה נולד	שם האב, והם של הילד, ומה מעשה ר"ם יעקב בן שמעון כ"ץ, סודר אי ח"ט, פרים כה צבי קצב	מי נולד ואיזה שם יתן לו, רודק משל נולד ובר"ש ראי"בן א נולדה נקבה ישמה רבקה	
		Христіанскій.	Еврейскій.										למנון יונים
4	совершилъ раввинъ Ханинъ Штектуръ	декабрь 4 11	январь 13 20		Шаръ Мендиль ейнтъ Анна Бейла	Симъ Шаръ	4	המולה והמזבח ח"ט ל"ה ע"ה	למנון יונים 4 11	למנון יהודים סיון 13 ניסן 20	קיסטנץ	ישקל יעקוב אהרן יושע ב"ן	ב"ן יעקוב
5	совершилъ раввинъ Ханинъ Штектуръ		8 17 15	17 24	מרדכי אריאל Шрифтъ въ картвю по старо ет Бра, Москитъ Анна румилъ	Симъ Москитъ	5	המולה והמזבח ח"ט ל"ה ע"ה	8 15	17 24	קיסטנץ	משה ב"ן לוי סמואל אריאל	ב"ן משה
раввинъ Давидъ													
<p>1861 года декабрь / гдѣ что въ кетеминишъ мѣсяцъ въ ш. свитишъ мусманско поля 2 ба дури                  № 2 и что книга оказало въ руко въ томъ равъ дуравнино управленю удаето управитъ                  рия лейбъ мамуръ</p>													
6	совершилъ раввинъ Ханинъ Штектуръ	12 19	21 29		Беркошайа манъ мѣтв	Симъ манко							









Часть I. Родившихся.

Женска Мужеска	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія	Кто родился	
			отца и матери	данъ имя.

Іешитетонамо, ржеситтонамо  
 і руріесзсонамо іа фоліо 12 картк  
 (сханозеа) рд. меснїа  
 5- (рісї) рд. зейтнїа  
 9- (дзіемісї)

STAROSTA WŁODZIMIERSKI

*[Handwritten signature]*

У списку відбито і пронумеровано  
 12 (дванадцять) аркуш (12)  
 Архієпископ  
*[Signature]*  
 18...05...18...